

«УТВЕРЖДАЮ»

Ректор ГОУ «Бохтарский

государственный университет

имени Носира Хусрава»

доктор экономических наук

Каримзода Махмадали Рахмат



« 02 » 11 2025 г.

ОТЗЫВ

ведущей организации – ГОУ «Бохтарский государственный университет имени Носира Хусрава» на диссертацию и автореферат Манановой Парвины Исоевны на тему «Структурно-словообразовательный анализ наименований лиц по профессии в сфере медицины в таджикском и английском языках», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальностям 5.9.6 Языки народов зарубежных стран (таджикский язык) и 5.9.8 Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки).

Диссертация Манановой Парвины Исоевны, представленная на соискание ученой степени кандидата филологических наук, посвящена «Структурно-словообразовательному анализу наименований лиц по профессии в сфере медицины в таджикском и английском языках».

Актуальность темы исследования заключается в сопоставительном анализе медицинской терминологии в таджикском и английском языках, что позволит выявить общие и специфические черты, а также восполнить существующий пробел в исследованиях данного профиля.

Диссертант отмечает, что сравнительное изучение лексической системы профессиональных наименований в сфере медицины в таджикском и английском языках способствует дальнейшему развитию теории лексики и

выявлению закономерностей формирования лексической системы в данной области науки. В первую очередь это касается формирования лексики наименований профессий в медицинской сфере.

Исследования наименований лиц по профессии в сфере медицины были проведены в сравнении с другими языками с учётом различных эстетических и лингвистических аспектов; однако в таджикском языке подобный анализ проводится впервые.

Научная новизна исследования заключается в том, что в данной диссертации впервые осуществлён структурно-семантический и сопоставительный анализ таджикских и английских наименований лиц по профессии в сфере медицины. В работе определены структурно-словообразовательные особенности этих наименований.

Теоретическая значимость исследования заключается в том, что систематизация и анализ лексического материала позволили охарактеризовать и пополнить этнический пласт таджикской медицинской терминологии и выявить особенности терминов иностранного происхождения, заменённых таджикскими эквивалентами.

Практическая значимость исследования заключается в том, что полученные результаты и материалы, основные положения и выводы диссертации можно использовать как вспомогательное научное и учебное пособия на практических занятиях вузов. Они применимы при проведении занятий по таджикскому и английскому языкам, лексикографии, лексикологии, диалектологии, фонетике и другим дисциплинам.

Методология и методы исследования. В диссертации использованы следующие методы: наблюдения; понятийный и семантический анализ специальных единиц; комплекс общенаучных и общелингвистических методов; сравнение и синтез; лингвистический анализ; изобразительный метод; а также методы дефиниционного анализа.

Объем и структура диссертации. Данная диссертационная работа состоит из введения, двух глав, заключения и списка использованной

литературы. По своему общему объёму диссертация составляет 169 страниц компьютерного текста.

Основная часть диссертации

Во введении обоснованы актуальность и значимость исследования, степень изученности проблемы, цели и задачи исследования, объект и предмет исследования, научная новизна, теоретическая и практическая значимость, теоретико-методологическая база и методы исследования. Определён материал исследования; формулируются положения, выносимые на защиту; показан личный вклад соискателя и степень достоверности результатов исследования. Также приведены сведения об апробации основных положений диссертации.

Первая глава диссертации «Теоретическое обоснование исследования наименований лиц по профессии в языке», состоит из четырёх разделов. **Первый раздел** первой главы называется «Вводные замечания». В этом разделе речь идет о теории терминологии и об ученых лингвистов, которые провели множество исследований в этой области. Автор отмечает, что медицинский термин представляет собой слово или фразу, который формируется в контексте профессиональной деятельности и носит специализированный характер. Эти термины задают и выражают уникальные понятия, необходимые для глубокого понимания и изучения конкретных явлений и объектов в медицинской области. Также автором перечислены часть из формулировок, используемых в многочисленных работах по исследованию специальной лексики.

Второй раздел этой главы называется «Проблема наименований лиц по профессии в разносистемных языках», где рассматривается вопрос о взаимозависимости языковых вербальных трансформаций в лингвистических взглядах Д. Саймиддинова, С. Халимова, Мирзо Хасани Султан, А. Юсупова, Д.А. Хайдаровой и других языковедов Н.Ю. Шведовой, В.М. Лейчиком, О.Н. Будылевой.

Третий раздел носит название «Наименования лиц по профессии в медицине». Анализ особенностей научной речи позволяет глубже понять механизмы формирования научного знания, выявить специфические языковые средства, используемые в разных научных дисциплинах, и разработать эффективные методы научной коммуникации. Значимость этих исследований обусловлена необходимостью обеспечения эффективной передачи информации между различными языковыми сообществами, а также в контексте транснационального диалога.

Формирование наименований в сфере медицины связывается не только с начальной лексикой и смыслом понятий, но и с социальными изменениями в обществе. Медицинская терминология, представляющая важную часть медицинского метаязыка, демонстрирует множество общих черт с терминологией других естественных наук, но при этом сохраняет свои уникальные особенности, отличающие её от других научных дисциплин.

Во всех языках наименования в сфере медицины обладают коммуникативной значимостью. Автор использует термин «наименование» для определения единицы исследования с целью проведения структурно-семантического анализа в сопоставляемых языках.

Четвёртый раздел первой главы называется «Модели, образующие наименования лиц по профессии в области медицины». В этом разделе автор подробно освещает модели, формирующие профессиональные личные имена в медицинской сфере. Также в ходе анализа групп медицинских слов и выражений, используемых для описания заболеваний, автором были отобраны наиболее точные и ясные грамматические формы, позволяющие чётко передавать медицинскую информацию: 1) **Пр.+С (сочетание прилагательного с существительным):** *дил аз ду хучра иборат аст* - *the heart consist of two separate chamber*, 2) **С + С (сочетание существительного с существительным):** *рафъи хатарии хунравӣ* - *to eliminate the danger of hemorrhage*, 3) **С нариц. + С собств.**, 4) Положительной моделью метонимического перехода медицинских терминов в разговорном языке

является переход, отождествляющий имя человека с названием предмета, места деятельности, участка или учреждения: *бемор аз дарди қафаси сина ҳангоми варамии илтиҳоби шуш шикаҷот мекунад. – the patient complains of a chest pain in case of pneumonia*. Автор использовал двуязычные и многоязычные толковые словари, произведения таджикских, персидских, английских авторов, сыгравших значительную роль в становлении и развитии лексики наименования лиц в медицинском словообразовании в сопоставляемых языках с использованием трудов: «Словарь лингвистических терминов» Жеребило Т.В., «Русско-таджикско-английский медицинский словарь» Расули М.Я., Ахмедов А. и «Большой толковый медицинский словарь» Билич Г.Л.

Вторая глава диссертации называется «Структурно-словообразовательный анализ наименований лиц по профессии в области медицины» и состоит из четырёх разделов.

Первый раздел второй главы носит название «Вводные замечания». В этом разделе проводится детальный анализ медицинской терминологии, уходящей корнями в древнее таджикское наследие. Автор отмечает, что такой анализ должен проводиться с учётом структуры, значения и методов создания терминов, опираясь на достижения современного языкознания за период независимости. Это позволит определить и систематизировать подходы к формированию таджикской и английской медицинской терминологии. В этом исследовании особое внимание уделяется вкладу древних ученых в формирование медицинской терминологии, которые создали основу для развития точной и обоснованной научной лексики в медицине. Исследование фокусируется на анализе медицинских терминов из древнего таджикского наследия, акцентируя внимание на их структурных и лексических особенностях. В рамках работы также были предприняты усилия по классификации таджикских медицинских терминов, их систематизации по жанрам и изучению исторических корней данных терминов.

Второй раздел второй главы называется «Структурный анализ наименований лиц по профессии в сфере медицины в таджикском и английском языках». В этом разделе автор анализирует структуры медицинских профессиональных наименований в английском и таджикском языках, основанный на изучении производных слов с использованием префиксов, суффиксов и аффиксов, позволил выявить как универсальные, так и специфические национальные подходы к словообразованию. Примеры в таджикском языке: *Духтури касалиҳои гӯшу гулӯю бинӣ* (отоларинголог) — здесь слово образуется путём сложения названий частей тела: *гӯшу* (ухо), *гулӯ* (горло) и *бинӣ* (нос). *Духтури касалиҳои дандон* (стоматолог) — комбинация *дандон* (зуб) и *духтури касалиҳо* (врач заболеваний). Примеры в английском языке: *Otolaryngologist* (отоларинголог) — составлено из «*oto*» (ухо) + «*laryngo*» (горло) + «*logist*» (специалист). *Dentist* (стоматолог) — от латинского «*dens*» (зуб) + суффикс «*-ist*» (специалист).

Третий раздел диссертационной работы носит название «Словообразовательный анализ наименования по профессии в сфере медицины в таджикском и английском языках». В этом разделе автор анализирует одно сложные термины и многосложные выражения. В рамках односложных медицинских терминов принято различать три основных типа структур: простые слова, слова с аффиксальными элементами и составные слова.

В современном английском языке для формирования медицинских терминов действительно наиболее продуктивными являются морфологический метод (с использованием аффиксов и корневых элементов), синтаксические конструкции (словосочетания и фразы) и процесс словосложения.

Четвёртый раздел называется «Заимствования и появление новых наименований лиц по профессии в области медицины в сопоставляемых языках (на материале таджикского и английского языков)». В этом разделе автор диссертации уделяет особое внимание, на заимствованные

медицинские наименования в английском и таджикском языках. Действительно таджикский и английский языки впитали огромное количество иностранных слов, которые проникли различными способами в их словарный состав. Диссертант приводит в качестве примеров огромное количество заимствованных слов, которые относятся к различным историческим периодам развития языков, особенно из арабского, персидского, греческого, латинского и т.д.

После каждой главы диссертации даются обоснованные выводы, что вполне корректно, а детальное изучение диссертации позволяет нам дать положительную оценку в работе.

Наряду с указанными достоинствами, диссертационная работа Манановой Парвины Исоевны имеет некоторые недостатки:

1. Диссертант указывает на большое количество научной литературы по теме наименований лиц по профессии в медицине, однако не всегда проводит критический анализ этих источников. При этом вопросы английского языкознания рассмотрены недостаточно (стр. 12, 13, 15, 16, 17, 19 и т.д.).

2. В первой и второй главах диссертации приведены примеры преимущественно на таджикском или русском языках. Было бы желательно перевести эти термины на английский язык и наглядно показать их функции и значение в сопоставляемых языках (стр. 43, 46, 57, 66, 71 и т.д.).

3. Примеры лексики наименований лиц по профессии в области медицины на английском языке представлены сравнительно в малом объёме по сравнению с таджикским языком; целесообразно было бы использовать также лексику европейских языков для более полного сравнения и сопоставления.

4. Автор отмечает большое количество лексики, связанной с профессиональной деятельностью в медицине, в трудах русских и персидских учёных; однако часть этих трудов отсутствует в списке использованной литературы. Также, несмотря на ссылки на русские и

таджикские источники, исторический анализ английских источников проведён не полностью.

5. В диссертации и автореферате допущены отдельные орфографические и стилистические ошибки (стр. 10, 18, 19, 26, 35, 36 и т.д.).

Перечисленные недостатки и замечания не снижают научной и практической значимости данного исследования, поскольку они в основном носят несущественный орфографический и технический характер и не влияют на содержание работы.

Диссертационная работа написана доступным языком и оформлена аккуратно. По каждой главе работы в целом сделаны четкие, обоснованные выводы и заключения. Полученные в ходе исследования результаты достоверны, цели исследования достигнуты, поставленные задачи решены, а положения, выносимые на защиту, доказаны.

По теме диссертационной работы опубликованы 20 статей, включая 8 в изданиях, входящих в перечень ВАК РФ, а также 1 учебно-методический разговорник, список которых приводится в конце автореферата.

Все вышесказанное позволяет сделать вывод, что диссертационная работа имеет большое научное значение и выдвигаемые на защиту проблемы являются актуальными. Автореферат и опубликованные диссертантом статьи в полном объёме отражают основные положения диссертации.

Таким образом, настоящая диссертация на тему «Структурно-словообразовательный анализ наименований лиц по профессии в сфере медицины в таджикском и английском языках» является законченной научно-квалификационной работой и отвечает требованиям пунктов 9-14 «Положения о порядке присуждения учёных степеней», утверждённого постановлением Правительства Российской Федерации за №842 от 24.09.2013 г., а её автор, Мананова Парвина Исоевна заслуживает присуждения ей учёной степени кандидата филологических наук по специальностям 5.9.6 Языки народов зарубежных стран (таджикский язык) и

5.9.8 Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки).

Диссертация и автореферат были обсуждены и одобрены на внеочередном заседании кафедры теории и типологии английского языка, факультета иностранных языков ГОУ «Бохтарский государственный университет имени Носира Хусрава» (05 ноября 2025 года, протокол № 4).

Результаты голосования: «за» - 11 человек, «против» - нет, «воздержались» - нет. Принято единогласно.

Председательствующий:

кандидат филологических наук,
заведующая кафедрой теории и типологии
английского языка, факультета иностранных языков
ГОУ «Бохтарский государственный
университет имени Носира Хусрава»

Олматова Шарофат
Сафаралиевна

Секретарь научного заседания:

преподаватель кафедры теории
и типологии английского языка
факультета иностранных языков
ГОУ «Бохтарский государственный
университет имени Носира Хусрава»

Салимова Мастона
Абдурахмоновна

Подлинность подписи

Ш.С. Олматовой и М.А. Салимовой заверяю:

Начальник ОК и спецчасти ГОУ

«Бохтарский государственный университет
имени Носира Хусрава»



Исозода Точиддин Исо

« 08 » 11 2025 г.

Почтовый адрес: 735140, Республика Таджикистан,
Хатлонская область, г.Бохтар, ул.Айни,67.

тел: 992(3222)2-54-8;2-2253.

Электронная почта:www//btsu/tj